



Colaboración del  
Pueblo Japonés



KU-SA-NO-NE

## Sembrando sonrisas alrededor del mundo

Asistencia Financiera  
No Reembolsable para  
Proyectos Comunitarios  
de Seguridad Humana







"Proyecto de construcción de la escuela primaria y secundaria Kunlong en el distrito Kunlong, del estado Shan", República de la Unión de Myanmar, año fiscal 2013

## **"KUSANONE" hace florecer la felicidad en todo el mundo.**

Ir a la escuela, recibir tratamiento en un hospital, beber agua limpia, vivir en una zona segura donde no hayan minas explosivas...

Hay muchos países y regiones en el mundo cuyos habitantes no tienen acceso a una vida digna.

Para acercarse directamente a los que viven en esas áreas y hacerles llegar lo que realmente necesitan, además de brindar ayuda a través de los gobiernos de los países en desarrollo y de las organizaciones internacionales, es necesario colaborar con diferentes organizaciones que se relacionen más estrechamente con la comunidad y desplieguen actividades en el ámbito comunitario.

Por ello se estableció la "Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana"(KUSANONE).

Aunque cada proyecto es de pequeña escala, este es un sistema de apoyo único que ofrece Japón y, en lugar de dar apoyo a los gobiernos centrales, ofrece asistencia a ONGs, autoridades locales, etc., para realizar actividades que satisfagan diversas necesidades de desarrollo.

Por ser originaria de Japón, la llamamos "KUSANONE".

El objetivo de "KUSANONE" es ofrecer una mano de ayuda que llegue de forma "rápida", "a cada una de las personas", y "a cada rincón", para que nadie, en ningún rincón del mundo quede sin recibir atención y podamos vivir todos en un mundo de paz.

Por 30 años, desde nuestro inicio, hemos expandido constantemente el marco de actividades y actualmente llevamos nuestro apoyo a 141 países y una región.

Nuestras intenciones son retribuidas en forma de un montón de sonrisas y de la palabra "gracias". Seguiremos esparciendo las semillas de "KUSANONE" para hacer brotar flores de la felicidad en todo el mundo.

En Japón, la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana, se conoce generalmente como "Kusanone". "Kusa" significa hierba, mientras que "Ne" conlleva el sentido de las raíces.





# KUSANONE 30 años de historia

La asistencia para proyectos comunitarios que comenzó en 1989 como "Asistencias Financieras No Reembolsables de Pequeña Escala", celebra su 30° aniversario en 2018. Durante este tiempo, el nombre fue cambiado en 1995 a "Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios" y rebautizado a su nombre actual en el año 2003. Durante este camino se ha incrementado significativamente el número de proyectos implementados y de países alcanzados, así como el monto de la ayuda entregada.

A través de estas actividades que cumplen los 30 años en 2018, Japón continuará caminando junto a las personas de todo el mundo.



## 30° Aniversario de KUSANONE



2018

Introducción de la asistencia en cooperación con los gobiernos locales de Japón / Número total de proyectos ejecutados: 27.015

2016

Introducción de la asistencia con colaboración público-privada / Número de los proyectos ejecutados llega a 20.000

2009

## 20° Aniversario

Se cambió el nombre a "Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana"

2003

2002

El número de los proyectos ejecutados llega a 10.000

Se han implementado proyectos en más de 100 países / Introducción de la asistencia con los productos de reciclaje e Introducción de la asistencia para micro créditos

1999

## 10° Aniversario

Cambio de nombre a "Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios"

1995

Introducción de la asistencia contra minas anti-personal

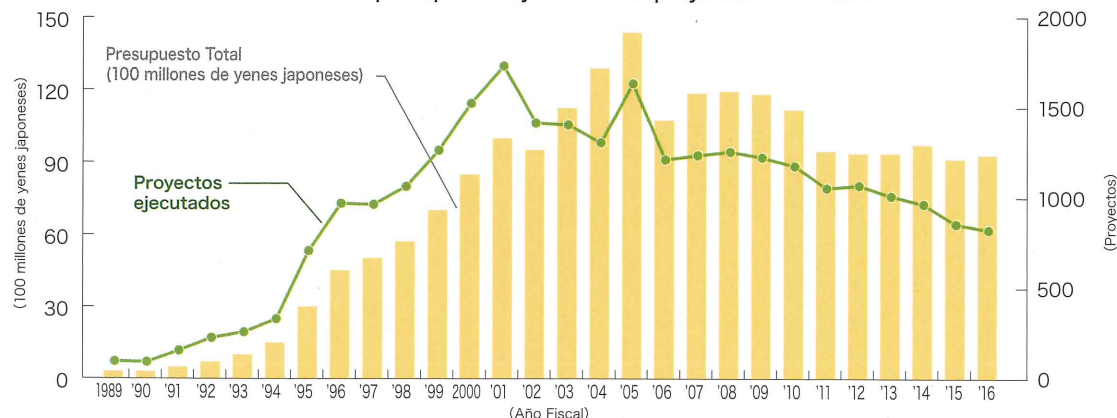
1992

## Nace como "Asistencia Financiera No Reembolsable de Pequeña Escala"

Comenzó sus actividades en 32 países

1989

Tendencia de presupuestos y número de proyectos KUSANONE



Referencia de las fotografías en la página

(Superior izquierda) República Federal de Nigeria

(Superior derecha) República Islámica de Pakistán

## Columna



## KUSANONEKO

En vista al 30° aniversario de la APC, este personaje de mascota participó en la "Fiesta Global JAPAN2017", celebrada en Tokio en el año 2017. Llevando un brote de hierba en la mano, entrega una sonrisa a la gente de todo el mundo.

\*"Kusa" significa hierba y "Neko" significa gato.



Ejemplos de iniciativas de KUSANONE

## Antes y Después

El futuro brillante que trae "KU·SA·NO·NE"

### República Islámica de Irán

**"Proyectos de construcción de edificio escolar prefabricado en la provincia Khūzestān", año fiscal 2015**

Organización receptora: Oficina de Educación General de la provincia de Khūzestān



En los asentamientos donde viven grupos nómadas, en muchos casos, las clases de la escuela se llevan a cabo al aire libre y en tiendas. La mejora del ambiente educativo era un problema.

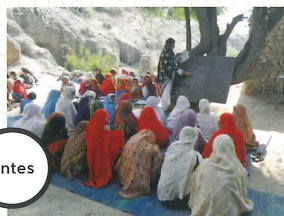


Se ofreció apoyo para la construcción de un edificio escolar prefabricado robusto y que permita un uso eficiente y temprano. Los niños nómadas pueden ahora tomar clases en una habitación segura incluso en épocas de lluvia y vientos.

### República Islámica de Pakistán

**"Proyecto de construcción de escuela primaria en la aldea Waru Merah, distrito administrativo Haibaru de las Áreas Tribales bajo Administración Federal (FATA)", año fiscal 2013**

Organización receptora: ONG local LAMP  
(LAMP: Programa para la sensibilización y motivación del aprendizaje)



Antes

Siendo la región FATA una de las menos desarrolladas del país, los niños se veían obligados a recibir clases a cielo abierto. Después del apoyo, los niños pudieron recibir clases en el edificio de la escuela, representando un gran alivio para sus padres.



Después

### República Democrática del Congo

**"Proyecto de construcción de pozos con bombas de mano en el distrito Maluku", año fiscal 2016**

Organización receptora: Asociación de mujeres para el desarrollo global



Antes

Condiciones del sitio antes del apoyo a la



Después

Ceremonia de entrega. Tan pronto como se cortó



## Reino de Tailandia

### “Proyecto de establecimiento de instalaciones de procesamiento de basura para la promoción del reciclaje de recursos en la prefectura de Loei”, año fiscal 2013

Organizaciones receptoras: Asociaciones de Voluntarios de la Sociedad Pública

Después



Antes

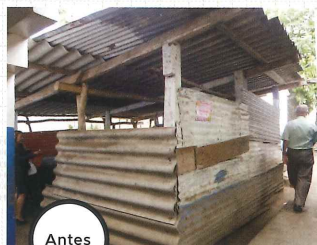


La cantidad de basura generada sobrepasaba la capacidad de procesamiento, dando lugar a problemas tales como mal olor y proliferación de insectos. Se puso en práctica un proyecto de reciclaje que, al mismo tiempo, aumentó la capacidad de recolección y tratamiento de basura. Como muestra la fotografía, los productos reciclados son cada vez más populares entre los residentes.

## República de El Salvador

### “El Proyecto de Mejora de la Infraestructura del Centro Escolar Caserio Los Zapes, Izalco”, año fiscal 2016

Organización receptora: Consejo Directivo Escolar Centro Escolar Caserio Los Zapes, Canton Chorro Arriba



Antes

Antes del apoyo, el ruido circundante a las aulas temporales impedía que los alumnos se concentraran en las lecciones y, en los días lluviosos, las clases a menudo eran interrumpidas debido al viento y la lluvia.

Después



Nuevas aulas después del proyecto. Los alumnos pueden recibir lecciones en un ambiente seguro y apropiado para el aprendizaje. En la ceremonia de terminación, se agitaron las banderas de Japón y El Salvador, simbolizando el aprecio y la amistad hacia Japón.

## Reino de Tonga

### “Proyecto de mantenimiento de instalaciones de suministro de agua en el pueblo Fua'amotu”, año fiscal 2012

Organización receptora: Comité de suministro de agua del pueblo Fua'amotu

Antes



Después



El sistema de suministro de agua, instalado en 1986, mostraba deterioro por envejecimiento y se producía frecuentes cortes de agua. Mediante la mejora del sistema, ahora se puede suministrar de forma estable una cantidad suficiente de agua.

## República de Kenia

### “Proyecto de renovación de la sala de maternidad Kipturwa”, año fiscal 2014

Organización receptora: Clínica Kipturwa



Antes



Después



Antiguo ambulatorio antes del pro-



## Esquema



## Esquema de KUSANONE

En Japón, la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana, se conoce generalmente como "Kusanone". "Kusa" significa hierba, mientras que "Ne" conlleva el sentido de las raíces.

- En principio, KUSANONE no es un esquema orientado a los gobiernos centrales de los países beneficiarios, sino que se ha creado para que las ONGs y autoridades locales, entre otras organizaciones que despliegan actividades de desarrollo en los países y regiones elegibles, puedan responder a diferentes necesidades de forma rápida y detallada aunque se trate de una escala relativamente pequeña.

### ● Organizaciones elegibles para KUSANONE

- (1) ONGs que despliegan actividades en países en desarrollo (tanto las ONGs internacionales como las ONGs locales, excepto aquellas organizaciones elegibles para la Asistencia Financiera No Reembolsable en colaboración con ONGs japonesas)
- (2) Autoridades locales, instituciones educativas, tales como escuelas primarias y secundarias inferiores, organizaciones no lucrativas, tales como instituciones médicas
- (3) Organizaciones no lucrativas que implementan proyectos de desarrollo en el ámbito comunitario en países y regiones elegibles
- (4) Se excluyen los individuos y las organizaciones lucrativas

### ● Países y regiones elegibles para KUSANONE (para octubre de 2017)

**141 países y 1 región (Palestina)**

En principio, se hace la selección entre los países y regiones objeto de la Ayuda Oficial Desarrollo, determinados por el CAD (Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE)

### ● Áreas de proyectos elegibles para KUSANONE

KUSANONE esta dirigido principalmente a los proyectos para la mejora de instalaciones, maquinarias y equipos incluyendo la construcción de escuelas primarias y secundarias inferiores, la provisión de los equipos médicos básicos para hospitales y la excavación de pozos.

Sin embargo, para aquellos proyectos que involucren elementos no materiales tales como la capacitación de personas y otros, podrán ser elegibles para recibir apoyo si se determina su importancia.

Las siguientes áreas no son elegibles para KUSANONE.

- \* Apoyo a la investigación en instituciones educativas superiores y proyectos de capacitación para las propias organizaciones ejecutoras de proyectos
- \* Proyectos que producen beneficios solamente a individuos específicos o para actividades comerciales y generación de empleos de determinadas organizaciones, y que se considere que el beneficio directo en el ámbito comunitario es bajo
- \* Proyectos que tienen poca relación con el desarrollo socioeconómico (culturales, artísticos, deportivos, etc.)
- \* Proyectos que contienen objetivos políticos o religiosos y proyectos en los cuales se reconoce el aprovechamiento militar
- \* Aunque se trate de un proyecto elegible para KUSANONE, en principio no se cubren costos para artículos de consumo o accesorios pequeños, así como el costo de gestión y mantenimiento de las instalaciones, equipos, etc.

### ● Monto máximo de donación

**En principio, el monto máximo es de 10 millones de yenes japoneses  
(En casos con condiciones, es hasta el monto de 100 millones de yenes japoneses)**

### Diagrama de flujo de KUSANONE







## ● Colaboración público-privada constituida por empresas japonesas y entidades tales como ONGs

En colaboración con los proyectos de gran utilidad pública ejecutados por las empresas japonesas, KUSANONE aumenta el efecto de desarrollo, al mismo tiempo que eleva el reconocimiento del nombre de la empresa y contribuye a la mejora del entorno de trabajo y al desarrollo socioeconómico de los países en desarrollo.

|                             |                                                                                                                                |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Países elegibles            | Igual que el esquema de KUSANONE                                                                                               |
| Monto máximo de la donación | En principio, hasta 10 millones de yenes japoneses                                                                             |
| Áreas elegibles             | Igual que el esquema de KUSANONE                                                                                               |
| Observación                 | En caso de que se provean de productos de la empresa, la empresa hará aportes adicionales (transferencia de tecnología, etc.). |



"Proyecto de formación de seguridad y protección ambiental de los alimentos para los productores de café", Jamaica, año fiscal 2010

## ● Actividades de Asistencia Financiera No Reembolsable en colaboración con los gobiernos locales de Japón

Contribuyen al desarrollo socioeconómico de los países en desarrollo haciendo uso efectivo de las ventajas de la tecnología y el know-how que poseen los gobiernos locales de Japón y promoviendo, al mismo tiempo, la ampliación de los horizontes de estos gobiernos locales que toman parte de la cooperación internacional.

|                             |                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Países elegibles            | Igual que el esquema de KUSANONE                                                                                                                                                  |
| Monto máximo de la donación | En principio, hasta 10 millones de yenes japoneses                                                                                                                                |
| Áreas elegibles             | Igual que el esquema de KUSANONE                                                                                                                                                  |
| Observación                 | En el caso de utilización de tecnología y know-how de los gobiernos locales, estos gobiernos locales harán contribuciones adicionales (actividades de orientación técnica, etc.). |



"Proyecto de reducción de agua no facturada en el municipio Mayangon de la región Yangon", República de la Unión de Myanmar, año fiscal 2013

## ● Acción contra minas anti-personal

Apoyo a las organizaciones que llevan a cabo actividades relacionadas con las minas anti-personal desde el punto de vista humanitario, como son la eliminación de minas anti-personal, el apoyo a las víctimas de minas anti-personal, la educación para evitar minas anti-personal, etc.

|                             |                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Países elegibles            | Igual que el esquema de KUSANONE                                                                                                                                                                                                    |
| Monto máximo de la donación | En principio, hasta 70 millones de yenes japoneses                                                                                                                                                                                  |
| Áreas elegibles             | Máquinas, vehículos y equipos necesarios para eliminar minas anti-personal.<br><br>Costo de apoyo a las víctimas de minas anti-personal (equipamiento para fabricar prótesis, etc.), seminarios de evitación de minas anti-personal |
| Observación                 | Es necesario consultar sobre el apoyo a instituciones civiles gubernamentales.                                                                                                                                                      |



"Proyecto para la donación de un equipo contra minas antipersonal en el departamento del Meta Tolima", República de Colombia, año fiscal 2009

## ● Reciclaje

Con la finalidad de contribuir al desarrollo económico y social de los países receptores, se da apoyo para sufragar costos de transporte y gastos de mantenimiento de maquinarias y equipamiento de segunda mano provenientes de Japón (\*) para ser reutilizados.

\*Maquinarias y equipamiento de segunda mano; camiones de bomberos, ambulancias, camiones recolectores de basura, pupitres, sillas, etc.

|                             |                                                          |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------|
| Países elegibles            | Igual que el esquema de APC                              |
| Monto máximo de la donación | En principio, hasta 10 millones de yenes japoneses       |
| Áreas elegibles             | Gastos de transporte / mantenimiento, etc.               |
| Observación                 | Los derechos de aduana y los aranceles no son elegibles. |



"Proyecto de reutilización de camión de bomberos en el condado de Nairobi", República de Kenia, año fiscal 2015

## ● Micro Créditos

Contribución al desarrollo económico y social mediante el financiamiento de una pequeña cantidad de fondos a personas que tradicionalmente tienen dificultad para recibir financiamiento, como son los pobres y las mujeres.

|                             |                                                                           |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Países elegibles            | Igual que el esquema de KUSANONE                                          |
| Monto máximo de la donación | En principio, hasta 20 millones de yenes japoneses                        |
| Observación                 | La organización receptora debe ser una organización con un historial pro- |







Sembrando sonrisas alrededor del mundo

## **Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana**



Para más detalles, contactarse con la Embajada o el  
Consulado General de Japón.

**\* Lista de Embajadas y Consulados de Japón**

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/annai/zaigai/list/>

[http://www.mofa.go.jp/about/emb\\_cons/over/multi.html](http://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/over/multi.html)

### **[Proyectos en las fotos de la portada]**

De arriba a abajo

#### **República de Kenia**

"Proyecto de renovación de la sala de maternidad de Kiptulwa", año fiscal 2014

#### **Reino de Tonga**

"Proyecto de mejora de las instalaciones de suministro de agua de la aldea Falehau", año fiscal 2012

#### **República de Honduras**

"Proyecto de Construcción de la Escuela Ruperto Amaya y Centro Educativo Basico Pedro H. Bonilla, Yarula",  
año fiscal 2013

#### **Reino de Tailandia**

"Proyecto de mejora del autobús escolar para los niños de los barrios pobres", año fiscal 2014

#### **República de Tanzania**

"Proyecto de suministro de agua para dos poblaciones en el distrito Arumeru de la región de Arusha",  
año fiscal 2013